

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
Пермский национальный исследовательский университет
ПНИПУ

УТВЕРЖДЕНА

основная профессиональная образовательная
программа - программа магистратуры

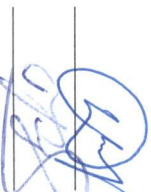
Ученым Советом ПНИПУ

(протокол от 29.04.2021 № 2)

УЧЕБНЫЙ ПЛАН

Уровень высшего образования:	магистратура
Квалификация:	магистр
Форма обучения:	очная
Срок обучения:	2 года
Факультет:	гуманитарный
Кафедра:	иностранных языков, лингвистики и перевода
Направление подготовки:	45.04.02 Лингвистика
Направленность (профиль) программы магистратуры:	Теория и практика переводческой деятельности


Начальник учебно-методического управления,
канд. техн. наук
Руководитель программы магистратуры
д-р филол. наук, проф.


Д.С. Ретский
Л.В. Кушнина



УТВЕРЖДАЮ


Профессор кафедры
Н.В. Добов
2021 г.

УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ УПРАВЛЕНИЕ ПЕРМСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ ПОЛИТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
« <u>29</u> » <u>апреля</u> 20 <u>21</u> г.
Рег. № <u>ВН-96-2021</u>
Подпись 

Дисциплины (модули), практики и государственная итоговая аттестация

Факультет: Гуманитарный
 Кафедра: иностранных языков, лингвистики и перевода

Направление подготовки: 45.04.02 Лингвистика
 Профиль программы магистратуры: Теория и практика переводческой деятельности

Кафедра	Индекс дисциплины	Наименование дисциплины	Вид контроля промежуточной аттестации по семестрам					Всего	Общая трудоемкость по видам учебной работы АЧ, в том числе				Распределение учебной нагрузки по семестрам, АЧ								Общая трудоемкость, ЗЕ			
			Экзамен	Диф. зачет	Зачет	Курсовой проект	Курсовая работа		Учебные занятия и практика		Лекции	Лабораторные	Практические	КСР / КИРП	СРС / ИРП	1 курс		2 курс		3 семестр		4 семестр		
									Контактная работа на них	Контактная работа на них						1 семестр	2 семестр	1 семестр	2 семестр	1 семестр		2 семестр	3 семестр	4 семестр

Блок 1 (Б1). Дисциплины (модули)

Базовая (обязательная) часть																									
Фил	Б1.Б.01	Философские проблемы науки и техники	2					72	2/2	29	9		18	2	41									67	
СпИП	Б1.Б.02	Деловое сотрудничество и психология взаимодействия в коллективе	2					72	2/2	29	9		18	2	41									2	
ИЯЛП	Б1.Б.03	Инженерная педагогика	1					72	2/2	29	9		18	2	41									2	
ИЯЛП	Б1.Б.04	Информационные технологии в профессиональной деятельности	2					108	36/8	36	10		34	2	36									3	
ИЯЛП	Б1.Б.05	Межкультурная медиация	3					108	2/2	36	10		24	2	70									3	
ИЯЛП	Б1.Б.06	Научно-исследовательская работа						144	4/4	36	10		32	4	104									4	
ИЯЛП	Б1.Б.07	Научно-исследовательский семинар	3		2			144	4/4	36	10		32	4	104									4	
ИЯЛП	Б1.Б.08	Общее языкознание и история лингвистических учений	2					108	36/8	28	10		16	2	44									3	
ИЯЛП	Б1.Б.09	Теория и практика письменного перевода	1, 2	3				396	74/18	126	10		108	8	196	10								11	
ИЯЛП	Б1.Б.10	Теория и практика устного перевода	1, 2	3				396	74/18	144	10		124	10	178	10								11	
ИЯЛП	Б1.Б.11	Профессиональная деонтология			4			108	2/2	42	10		30	2	64									3	
ИЯЛП	Б1.Б.12	Профессиональная коммуникация в научно-технической сфере (иностранный язык)	3		2			360	40/12	108			102	6	212									10	
ИЯЛП	Б1.Б.13	Профессиональная риторика			1			108	2/2	36	10		34	2	70									3	
ИЯЛП	Б1.Б.14	Методика преподавания языков и перевода	3					144	36/8	36	10		24	2	72									4	
МММ	Б1.Б.15	Управление проектами и разработкой продукта			4			72	2/2	29	9		18	2	41									2	
Часть, формируемая участниками образовательных отношений																									
Профильная часть																							694		
ИЯЛП	Б1.В.01	Актуальные проблемы теории перевода	1					108	2/2	28	10		16	2	78	10								19	
ИЯЛП	Б1.В.02	Стилистика и редактирование текстов	3					108	2/2	54	10		40	4	52									3	
ИЯЛП	Б1.В.03	Профессионально-ориентированный перевод	3		1, 2			360	40/12	144			134	10	176									10	
ИЯЛП	Б1.В.04	Психология переводческой деятельности	3					108	2/2	36	10		24	2	70									3	
Элективная часть (дисциплины и модули по выбору обучающегося)																							324		
Б1.ДВ.00	Элективные дисциплины (модули)		4, 4	4				324	6/6	108			102	6	210									9	
Всего по блоку Б1:								3420	370/118	1150	126		948	76	1900									95	
800																							870	886	494

Кафедра	Индекс дисциплины	Наименование дисциплины	Вид контроля						Общая трудоемкость по видам учебной работы АЧ, в том									Распределение учебной нагрузки по семестрам, АЧ												Общая трудоемкость, ЗЕ							
			Промежуточной аттестации по семестрам						Всего	Промежуточная аттестация, всего / из них контактная работа	Учебные занятия и практика				КРСР / КИРП	СРС / ИРП	1 курс			2 курс			3 семестр			4 семестр											
			Экзамен	Диф. зачет	Зачет	Курсовой проект	Курсовая работа	Лекции				Лабораторные					Практические				1 семестр			2 семестр			3 семестр			4 семестр							
Блок 2 (Б2). Практика			Базовая (обязательная) часть										360																							10	
ИЯЛП	Б2.Б.01	Производственная практика, научно-исследовательская работа		4	3				144	4/4	54				50	4	86																4				
ИЯЛП	Б2.Б.02	Производственная практика, преддипломная				4			216	2/2						2	212																6				
Часть, формируемая участниками образовательных отношений							216																									6					
Профильная часть							216																										6				
ИЯЛП	Б2.В.01	Производственная практика, переводческая			2				216	2/2						2	212																6				
Всего по блоку Б2:							576	8/8								8	510															16					
Блок 3 (Б3). Государственная итоговая аттестация (ГИА)			Базовая (обязательная) часть										324																				9				
ИЯЛП	Б3.Б.01	Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена		4					54	8/8					10	36																	1,50				
ИЯЛП	Б3.Б.02	Подготовка к процедуре защиты выпускной квалификационной работы							216						8	208																	6				
ИЯЛП	Б3.Б.03	Защита выпускной квалификационной работы							54	8/8					2	44																	1,50				
Всего по блоку Б3:							324	16/16							20	288																	9				
Итого по дисциплинам (модулям):			По учебному плану, АЧ:										3564	374/122	1175	117		980	78	1947													99				
Курсовых проектов:																																					
Курсовых работ:																																					
Экзаменов:																																					
Зачетов:																																					

Обозначения: АЧ - академический час
 ЗЕ - зачетная единица
 КРСР - контроль самостоятельной работы
 КИРП - контроль образовательной деятельности при проведении практик (иной работы обучающегося на практике)
 ИРП - иные формы образовательной деятельности при проведении практик (иная работа обучающегося на практике)
 КР - контактная работа
 СРС - самостоятельная работа студентов

ЭЛЕКТИВНЫЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛИ)

Кафедра	Индекс дисциплины	Наименование дисциплины	Вид контроля промежуточной аттестации по семестрам					Общая трудоемкость по видам учебной работы АЧ, в том числе	Распределение учебной нагрузки по семестрам, АЧ														
			Экзамен	Диф. зачет	Зачет	Курсовой проект	Курсовая работа		Учебные занятия и практика		1 курс			2 курс			4 семестр			Общая трудоемкость, ЗЕ			
				Промежуточная аттестация, всего / из них контактная работа		Лекции		1 семестр			2 семестр			3 семестр			4 семестр						
Блок 1 (Б1). Дисциплины (модули)																							
	Б1_ДВ.00	Элективные дисциплины (модули)	4,4	4			324	6/6	108		102	6	210							102	6	210	9
ИЯЛП	Б1_ДВ.01.1	Автоматизация перевода и постредактирование		4			108	2/2	36		34	2	70							34	2	70	3
ИЯЛП	Б1_ДВ.01.2	Синхронный перевод		4			108	2/2	36		34	2	70							34	2	70	3
ИЯЛП	Б1_ДВ.02.1	Аудиовизуальный перевод		4			108	2/2	36		34	2	70							34	2	70	3
ИЯЛП	Б1_ДВ.02.2	Перевод и локализация веб-сайтов		4			108	2/2	36		34	2	70							34	2	70	3
ИЯЛП	Б1_ДВ.03.1	Письменный перевод научных и технических текстов (второй иностранный язык)		4			108	2/2	36		34	2	70							34	2	70	3
ИЯЛП	Б1_ДВ.03.2	Устный последовательный перевод (второй иностранный язык)		4			108	2/2	36		34	2	70							34	2	70	3
Всего по блоку Б1:							324	6/6	108		102	6	210							102	6	210	9
Факультативные дисциплины (модули) (ФТД)																							
	ФТД.00	Факультативные дисциплины		1			72	2/2	29		18	2	41		9	18	2	41					2
ИЯЛП	ФТД.01	Международные отношения: история и современность		1			72	2/2	29		18	2	41		9	18	2	41					2
Всего по блоку ФТД:							72	2/2	29		18	2	41		9	18	2	41					2
Итого:																							
По учебному плану, АЧ:							324	6/6	108		102	6	210			70							9
Курсовых проектов:																							
Курсовых работ:																							
Экзаменов:																							
Зачетов:																							
							3									1							3

Сводные показатели

Факультет: Гуманитарный
Кафедра: иностранных языков, лингвистики и перевода

Направление подготовки: 45.04.02 Лингвистика
Профиль программы магистратуры: Теория и практика переводческой деятельности

Курс	Общая трудоемкость по видам учебной работы, АЧ				Общая трудоемкость, ЗЕ	Практики (распределенные)				Практика (П)				Подготовка к защите ВКР (Д)				Госэкзамен и процедура защиты ВКР (Г)				Итого	
	Ауд	СРС	Экз	Всего		в т.ч. КР	Ауд	ИРП	Всего	в т.ч. КИРП	ЗЕ	Нед	АЧ	в т.ч. КИРП	ЗЕ	Нед	АЧ	ЗЕ	Нед	АЧ	ЗЕ	АЧ	ЗЕ
1	629	1063	216	1908	701	53	0	0	0	0	4	216	4	6	0	0	0	0	0	0	0	2124	59
2	521	893	108	1512	577	42	50	4	144	4	4	216	4	6	4	216	6	2	108	3	2196	61	

Часть учебного цикла	Дисциплины (модули)		Практики		ГИА		Факультативы		Всего
	не менее	План	не менее	План	не менее	План	не менее	План	
Итого	85	95	15	16	9	9	2	2	122
Точность вычисления ЗЕ	0,25								120

Подлежит изучению, ЗЕ

Объем базовой (обязательной) части, без учета объема государственной итоговой аттестации
 Объем контактной работы обучающихся с педагогическими работниками при проведении учебных занятий
 Процент лекционных занятий от аудиторных занятий

Декан гуманитарного факультета

В. Г. Мохов

Заведующий кафедрой иностранных языков, лингвистики и перевода

Е. В. Аликина